

Måndagen den 9 juni 1997

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 1997-1998

Sammanträdesperioden 9-13 juni 1997

PALAIS DE L'EUROPE – STRASBOURG

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET MÅNDAGEN DEN 9 JUNI 1997

(97/C 200/01)

Sammanträdes gång

ORDFÖRANDESKAP:
JOSÉ MARÍA GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 17.00.)

1. Återupptagande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för återupptagen efter avbrottet den 29 maj 1997.

1. Justering av protokoll

Fitzsimons hade låtit meddela att han hade haft för avsikt att rösta emot och inte för resolutionen i betänkandet från Tindemans om den gemensamma säkerhetspolitiken (slutomröstning) (A4-0162/97) (protokollet av den 14.5.97, del I.16).

Talare:

— Kellet-Bowman påpekade att antalet ledamöter som varit närvarande i Bryssel den 29 maj översteg det normala antalet närvarande på fredagar i Strasbourg. Han bedömde att det faktum att de franska myndigheterna inte är i stånd att garantera lämpliga kommunikationer till ledamöternas hemorter är orsaken till denna skillnad (ordföranden svarade att detta ärende redan hänvisats till de franska myndigheterna),

— Macartney återkom till sina inlägg från den 28-29 maj (protokollen av dessa datum, del I.2 respektive del I.1) om dumpningen av norsk lax, och frågade när ledamöterna kunde höra kommissionen i detta ärende (ordföranden svarade att hans fråga skulle vidarebefordras till kommissionen).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

— Ford meddelade att en affisch som hedrade det franska och tyska motståndet mot Hitler hade tagits bort från dörren till hans tjänsterum sedan den senaste sammanträdesperioden, och begärde att ledamöterna i framtiden beskyddas mot sådan vandalism (ordföranden svarade att han skulle vidarebefordra detta ärende till säkerhetstjänsten),

— Janssen van Raay begärde att ordföranden skulle ta personligt ansvar för en nederländsk akt om ogiltigförklarandet av 340 tekniska bestämmelser i EU-lagstiftningen (ordföranden fråntog honom ordet och påpekade att detta ärende föll under utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt),

— Morris begärde att kommissionen skulle publicera en uppdaterad version av sin rapport om transporter av radioaktivt avfall (ordföranden svarade att han skulle vidarebefordra denna begäran till kommissionen),

Måndagen den 9 juni 1997

— Perry erinrade om en artikel i "Sunday Times" enligt vilken den nya brittiska regeringen inhämtar uppgifter om ledamöters verksamheter, frågor och inlägg, och frågade om detta inte var en kränkning av de privilegier som parlamentets ledamöter åtnjuter (ordföranden svarade att han i detta initiativ inte såg något annat än den brittiska regeringens intresse för Europaparlamentets arbete),

— Ephremidis tog upp problemet med tolkning under de interparlamentariska delegationernas sammanträden, framför allt gällde detta den interparlamentariska delegationen med Kazakstan, Kirgizistan, Uzbekistan, Tadzjikistan, Turkmenistan och Mongoliet, där han är vice ordförande. Han protesterade mot att flera språk, bl a grekiska, under det senaste sammanträdet inte hade täckts, och frågade vem som fattat beslut om detta och på vilka grunder (ordföranden svarade att frågan, såvitt han visste, hade behandlats av delegationsordförandekonferensen och att han skulle informeras om vilka slutsatser de kommit fram till),

— McNally refererade till en skriftlig förklaring om alkoholdrycker riktade till ungdomar, till vilken hon är författare och påpekade att den franska översättningen av denna text borde ändras; hon begärde till följd av detta att tidsfristen för hennes förklaring skulle förlängas och att de skriftliga förklaringarna skulle läggas ut i kammaren för underskrift (ordföranden gav sitt samtycke till en förlängning av tidsfristen, men förklarade att han inte kunde samtycka till hennes förslag att låta förklaringarna undertecknas i kammaren, eftersom förfarandet i fråga finns fastställt i arbetsordningen).

3. Valprovning

På förslag av utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet beslutade parlamentet att godkänna Karamanous mandat.

4. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att Guigou, Trautmann, Kouchner och Moscovici utnämns till medlemmar i den franska regeringen.

Han lyckönskade dessa kollegor till deras utnämning.

I enlighet med artikel 12 i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare till Europaparlamentet konstaterade parlamentet dessa vakanser.

5. Delegationernas sammansättning

På begäran av V-gruppen godkände parlamentet utnämningen av Schroedter som ledamot av delegationen för förbindelserna med Ukraina, Vitryssland och Moldova i stället för Mamère.

6. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) från rådet, begäran om yttranden över:

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om förslag till rådets och kommissionens beslut om upprättande av ett protokoll till Partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Ryska federationen (EG, Euratom, EKSG) (7963/97 — C4-0245/97 — 96/0106(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI

rådgivande utskott: BUDG, FORS, EXTE

Rättslig grund: artikel 95 i EKSG-fördraget, artikel 228.3, andra stycket i EG-fördraget, artikel 101 i Euratom-fördraget

— Europeiska kommissionen: förslag till rådet om en gemensam åtgärd på grundval av artikel K 3.2 b) i Fördraget om Europeiska unionen angående tillfälligt skydd för fördrivna personer (KOM(97)0093 — C4-0247/97 — 97/0081(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MFRI

rådgivande utskott: UTRI, RÄTT

Rättslig grund: artikel K 3.2 b) EU-fördraget

— Förslag till rådets beslut om slutande av samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Kambodja (6828/97 — C4-0250/97 — 97/0060(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: UTRI, BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 113 i EG-fördraget, artikel 130y i EG-fördraget, artikel 228.3, första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om slutande av samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska folkrepubliken Laos (6829/97 — C4-0251/97 — 97/0062(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: UTRI, BUDG, EXTE, SYSS, MILJ

Rättslig grund: artikel 113 i EG-fördraget, artikel 130y i EG-fördraget, artikel 228.3, första stycket i EG-fördraget

b) från kommissionen:

ba) följande förslag och /eller meddelanden:

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om godkännande av ett program för gemenskapsåtgärder 1999-2003 för ovanliga sjukdomar inom ramen för insatser på folkhälsoområdet (KOM(97)0225 — C4-0236/97 — 97/0146(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 129 i EG-fördraget

Måndagen den 9 juni 1997

— Meddelande från kommissionen rörande konsumenters hälsa och livsmedelssäkerhet (KOM(97)0183 — C4-0238/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: RÄTT, INST

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om en gemenskapsstrategi och ram för utbyggnaden av vägtransporttelematik i Europa och förslag till inledande åtgärder (KOM(97)0223 — C4-0239/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN

rådgivande utskott: EKON, FORS

— Meddelande från kommissionen Stöd för strukturanpassning och skuldlättnad i kraftigt skuldtunga avs-länder — Gemenskapens svar på initiativet för skuldlättnad för kraftigt skuldtunga fattiga länder (KOM(97)0129 — C4-0243/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: BUDG

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om kvaliteten på bensin och dieselbränslen och om ändring av rådets direktiv 93/12/EEG (KOM(97)0271 — C4-0252/97 — 96/0163(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS, TRAN

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

bb) följande förslag till anslagsöverföringar:

— Förslag till anslagsöverföring nr 12/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt IV — Domstolen — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1034 — C4-0241/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG

rådgivande utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 13/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1075 — C4-0242/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG

bc) följande dokument:

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om massa och dimensioner för vissa kategorier av motorfordon och släpvagnar till dessa och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(97)0229 — C4-0237/97 — 00/0348(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

rådgivande utskott: TRAN

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Finansiell kontroll av strukturfondernas verksamhet — finansiella nettokorrigeringar (C4-0246/97)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

c) från de parlamentariska utskotten, följande betänkanden:

— * Betänkande om förslag till rådets 16 förordningar om fastställande av priserna på jordbruksprodukter och vissa åtföljande åtgärder (1997-1998) (KOM(97)0089 — C4-0114/97 till C4-0129/97 — 97/0087(CNS) till 97/0089(CNS), 97/0091(CNS) till 97/0094(CNS) — 97/0096(CNS) till 97/0102(CNS), 97/0095(CNS) och 97/0906(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Sturdy

(A4-0173/97)

— * Betänkande

I. om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödssystem för producenter av vissa jordbruksgrödor samt om upphävande av förordning (EEG) nr 1872/94 (KOM(96)0422 + KOM(97)0022 — C4-0448/96 — 96/0212(CNS)) och

II. om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2328/91 om förbättring av jordbruksstrukturens effektivitet (KOM(96)0422 — C4-0449/96 — 96/0213(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Funk

(A4-0176/97)

— Betänkande om Europeiska monetära institutets rapport om en gemensam penningpolitik under etapp tre — redogörelse för den operativa ramen (C4-0043/97) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Ettl

(A4-0185/97)

— Betänkande om undertecknande och ingående av ett internationellt avtal mellan Europeiska gemenskapen, Kanada och Ryssland om normer för humana fångstmetoder — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Pimenta

(A4-0187/97)

— * Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödssystem för producenter av vissa jordbruksgrödor (KOM(96)0361 — C4-0496/96 — 96/0221(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Baldarelli

(A4-0189/97)

— Betänkande om överläggningar i utskottet för framställningar under parlamentets valperiod 1996-1997 — utskottet för framställningar

Föredragande: Perry

(A4-0190/97)

Måndagen den 9 juni 1997

— * Betänkande om förslag till rådets förordning om allmänna tillämpningsregler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung inom gemenskapen (KOM(96)0596 — C4-0031/97 — 96/0282(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Lulling
(A4-0191/97)

— Betänkande om samordningen av finans- och skattepolitiken i den monetära unionen — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Fourçans
(A4-0192/97)

— Betänkande om de framsteg som har gjorts för att genomföra den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (januari-december 1996) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Spencer
(A4-0193/97)

— Betänkande om Europeiska monetära institutets årsrapport för 1996 (C4-0175/97) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Mezzaroma
(A4-0194/97)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om ingående av protokollet om utvidgning av samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Brunei Darussalam, Indonesien, Malaysia, Filippinerna, Singapore och Thailand, medlemsstater i sammanslutningen av sydostasiatiska stater (ASEAN), till att även omfatta Vietnam (KOM(97)0002 — C4-0152/97 — 97/0017(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Hindley
(A4-0195/97)

— Betänkande om meddelande från kommissionen om initiativ för Östersjöområdet (SEK(96)0608 — C4-0362/96) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Burenstam Linder
(A4-0196/97)

— Betänkande om Europeiska unionens roll på idrottens område — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Pack
(A4-0197/97)

— Betänkande om meddelande från kommissionen om en långsiktig politik för förbindelserna mellan Kina och Europa (KOM(95)0279 — C4-0288/95) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: McMillan-Scott
(A4-0198/97)

— * Betänkande om förslag till rådets och kommissionens beslut om vilken ståndpunkt gemenskapen skall inta inom associationsrådet, inrättat genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och Bulgarien å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 8 mars 1993, vad avser antagande av nödvändiga tillämpningsföreskrifter för artikel 64.1 i, 64.1 ii och 64.2 i Europaavtalet (KOM(95)0528 4390/96 — C4-0089/97 — 95/0295(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Erika Mann
(A4-0199/97)

— Betänkande om meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om att lära i informationssamhället — Handlingsplan för ett europeiskt utbildningsinitiativ (KOM(96)0471 — C4-0528/96) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Ahlqvist
(A4-0200/97)

d) från parlamentets delegation till förlikningskommittén:

— ***III Betänkande om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television (C4-0203/97 — 95/0074(COD))

Föredragande: Galeote Quecedo och Hoppenstedt
(A4-0201/97)

— ***III Betänkande om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för hälsoövervakning inom ramen för verksamheten på folkhälsoområdet (1997-2001) (C4-0204/97 — 95/0238(COD))

Föredragande: Poggiolini
(A4-0202/97)

e) från ledamöterna:

ea) följande muntliga frågor (artikel 40 i arbetsordningen):

— Wijsenbeek för ELDR-gruppen, till kommissionen: Turismen (B4-0167/97),

— Theato för budgetkontrollutskottet, och Bontempi för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, till rådet: Inrättandet av ett europeiskt rättsligt rum för att skydda Europeiska unionens finansiella intressen från internationell brottslighet (B4-0168/97),

— Theato för budgetkontrollutskottet, och Bontempi för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, till kommissionen: Inrättandet av ett europeiskt rättsligt område och rättsväsende för att skydda Europeiska unionens ekonomiska intressen mot internationell brottslighet (B4-0169/97),

Måndagen den 9 juni 1997

— Azzolini, Pasty, Parodi, Danesin, Santini, Tajani, Gerard Collins, Donnay, Kaklamanis, Girão Pereira för UPE-gruppen, till kommissionen: Turism (B4-0171/97),

— Novo Belenguer för ARE-gruppen, till kommissionen: Turism (B4-0172/97),

— Novo, Theonas för GUE/NGL-gruppen, till kommissionen: Gemenskapsåtgärder till förmån för turism (B4-0173/97),

— Poisson, Colino Salamanca, Cunha, Graefe zu Baringdorf, Campos, Fantuzzi, Iversen, Filippi, Fraga Estévez, Funk, Goepel, Keppelhof-Wiechert, Mayer, Redondo Jiménez, Sonneveld, Sturdy, Hyland, Anttila, Kofoed, Mulder, Jové Peres, Smith, Campoy Zueco, Lulling, Guinebertière, Rosado Fernandes, Santini, Pasty för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, till kommissionen: Nivå på markuttag 1998 (B4-0174/97),

— Breyer, Lannoye, Hautala för V-gruppen, till kommissionen: Genomförandet av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel (B4-0175/97),

— Roth-Behrendt för PSE-gruppen, till kommissionen: Genomförandebestämmelser för märkning av produkter som omfattas av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser (B4-0176/97),

— Schleicher, Pimenta, Liese, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, till kommissionen: Genomförandebestämmelser för märkning av produkter som omfattas av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser (B4-0177/97),

— Eisma för ELDR-gruppen, till kommissionen: Genomförandet av stadgandena av produkter som omfattas av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser (B4-0178/97),

— Pasty för UPE-gruppen, till kommissionen: Genomförande av bestämmelserna för märkning av produkter som omfattas av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser (B4-0179/97),

— Weber för ARE-gruppen, till kommissionen: Genomförandebestämmelser om märkning av produkter som omfattas av förordning (EG) 258/97 om nya livsmedel och nya livsmedelsingredienser (B4-0180/97),

— De Clercq för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, till kommissionen: Förlängt mandat för den rådgivande gruppen för etik på det biotekniska området (B4-0348/97).

eb) följande muntliga frågor till frågestunden (B4-0170/97) (artikel 41 i arbetsordningen):

— Bertens, Gahrton, Izquierdo Rojo, Lindqvist, Andersson, Cunningham, Telkämper, Colom i Naval, Iversen, Newens, Camisón Asensio, Valdivielso de Cué, Andrews, Howitt, Wibe, Waidelich, McIntosh, Daskalaki, Ephremidis,

Sjöstedt, Posselt, Thors, Gallagher, Dybkjær, Alavanos, Hyland, Fitzsimons, Crowley, Watson, Theonas, Trakatellis, Izquierdo Collado, Banotti, Sanz Fernández, Perry, Theonas, Sjöstedt, Cassidy, Howitt, Imaz•San Miguel, Teverson, Pimenta, Breyer, Dührkop Dührkop, McIntosh, Camisón Asensio, García Arias, Frutos Gama, Valverde López, Sandbæk, Lindqvist, De Esteban Martin, Arias Cañete, McCartin, Trakatellis, Newens, Izquierdo Rojo, Evans, Sierra González, Medina Ortega, Cunningham, Barros Moura, Andersson, Blak, Karamanou, Wibe, Hatzidakis, McMahon, Ferrer, Riis-Jørgensen, Sturdy, Valdivielso de Cué, Posselt, Iversen, Cars, McKenna, Gallagher, Hautala, Dybkjær, Fitzsimons, Campoy Zueco, Gerard Collins, Killilea, Andrews, Crowley, Kjer Hansen, Watson, Ephremidis, Alavanos, De Coene, Flemming.

7. Vidarebefordrade avtalstexter från rådet

Ordföranden meddelade att han från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— Samarbetsavtal mellan Europeiska gemenskapen och Kambodja, samt uttalande och skriftväxling om sjötransporter,

— skriftväxling med en redogörelse av det samförstånd som uppnåtts om principer för internationellt samarbete i verksamheter för forskning och utveckling av intelligenta tillverkningsystem mellan Europeiska gemenskapen och USA, Japan, Australien, Kanada och Efta-länderna Norge och Schweiz,

— protokollet som fastställer de fiskekvoter och det ekonomiska bidrag som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Seychellerna om fiske utanför Seychellerna för perioden 18 januari 1996-17 januari 1999 och avtal i form av skriftväxling om provisorisk tillämpning,

— avtal i form av skriftväxling om minskning med ett år av giltighetstiden för avtalet om fiskeförbindelser mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Marocko,

— protokoll om veterinärfrågor som kompletterar avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Andorra,

— interimsavtal om associering mellan EU och tredje land i Medelhavsområdet om utbyte och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och PLO för den palestinska myndigheten på Västbanken och Gazaremsan med tillhörande slutakt.

8. Tillåtelse att utarbeta rekommendationer

Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor hade erhållit tillstånd att, i enlighet med artikel 92 i arbetsordningen, utarbeta en rekommendation till rådet om valet i Albanien och den internationella skyddsstyrkans roll.

Måndagen den 9 juni 1997

9. Framställningar

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som upptagits i registret under nedanstående datum:

Den 20 maj 1997

James Brennan (nr 537/97),
John Glendinning (Kinsale Commogue Marsh Protection Group) (med 5 underskrifter) (nr 538/97),
Marta Boughty Lopez (nr 539/97),
David Squires (The Friends of Richmond) (nr 540/97),
Noel Joseph McKiernan (nr 541/97),
Patrick O'Connell (nr 542/97),
Nikos Kotzampasakis (Union of Retailers) (nr 543/97),
C.J. Turner (Kitts Travel Ltd) (nr 544/97),
Finn Skovgaard (nr 545/97),
Abott Kyrna (nr 546/97),
Peter Mayer (nr 547/97),
Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Partner) (nr 548/97),
Berthold Lambrecht (nr 549/97),
Franz-Xaver Blümel (nr 550/97),
Liselotte Turan (nr 551/97),
Tommaso Ferri (nr 552/97),
Vito Pannarelli (nr 553/97),
Michael Prevost (nr 554/97),
Gaetano Russo (nr 555/97),
Jonny Jäkel (nr 556/97),
Engelbert Eberling (nr 557/97),
Ljupco Mircevski (nr 558/97),
Matti Ovalo (nr 559/97),
Giovanni Angelo Rubino (nr 560/97),
Roberto Della Schiava (med 4 underskrifter) (nr 561/97),
Nino Pisoni och Franco Borgo (med ytterligare 28 underskrifter) (nr 562/97),
Rosalinda Tosti (nr 563/97),
Alessio Viscione (nr 564/97),
Carmelo Galati (nr 565/97),
Vincenzo Donvito (Associazione per i Diritti degli Utenti e Consumatori) (med 2 underskrifter) (nr 566/97),
Jisa-Kalimine Wasamba (Société Kolwezi Technique Industrielle France) (nr 567/97),
Giuseppe Perciballi (nr 568/97),
Severo Lombardoni (Disco Magic s.a.s.) (nr 569/97),
Votino Vincenzo (nr 570/97),
Tran-Binh Tinh (Fédération Internationale pour la Liberté (FIL)) (nr 571/97),
Vittorio Merlini (nr 572/97),
Pierre Le Moine (nr 573/97),

Ryszard Domagala (nr 574/97),
Thierry Jeantet (Club Mars) (nr 575/97),
Dan Mihai Formagiu (nr 576/97),
Claude Delfolie (nr 577/97),
Zoulikka Abbes (med 7 underskrifter) (nr 578/97),
René Tardivat (Comité de Sauvegarde de la Vallée de Chambonchard) (nr 579/97),
C. Amand (KPMG Tiberghien & Co.) (nr 580/97),
José M^a Arias Hevia (med 4 underskrifter) (nr 581/97),
Antoni Negre i Villavecchia (Eurochambres) (nr 582/97),
Isabel Maria Dominguez Avila (med ytterligare 108 underskrifter) (nr 583/97),
Teodosia Blank (nr 584/97),
Rolf Rabe (nr 585/97),
Henrich Saitz (nr 586/97),
Joyce Barber Sen (nr 587/97).

Den 22 maj 1997

Maria Aragão (Grupo de Intervenção para a Defesa dos Animais) (nr 588/97),
Mário dos Anjos Claro (med 2 underskrifter) (nr 589/97),
Ana Rita Fusaro Morleo (nr 590/97),
Pasquale Defeo (nr 591/97),
Loris Palmerini (Itália Concreta) (nr 592/97),
Luis Fernando Bravo (nr 593/97),
Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (nr 594/97),
Francisco Galán Camacho (nr 595/97),
Jose Matos de Castro (nr 596/97),
Enrique Aguirre Bañuls (Ayuda Recuperacion Enfermos Alcoholicos (AREA)) (nr 597/97),
Antonio Marcos Asensio (Comunidad de Regantes) (nr 598/97),
Charlie Ching (TE TAATA TAHITI TIAMA) (nr 599/97),
Frederic Roger (nr 600/97),
Anne-Marie Bancalin (nr 601/97),
Mario Alain Sangiorgio (nr 602/97),
Mohamed Boumazia (nr 603/97),
Alain Trébuchet (nr 604/97),
Michèle Durand (Association Protection et Developpement du Patrimoine Maritime Seynois et du Var) (nr 605/97),
René Hamon (Collectif Costarmoricain de Soutien au Peuple Kurde) (nr 606/97),
Edouard Bor (A.D.L.A. Association de Defense Loire et Affluents) (nr 607/97).

Den 29 maj 1997

Aimo Kuljukka (nr 608/97),
Kalevi Katisko (nr 609/97),
Uma Aaltonen (med 2 underskrifter) (nr 610/97),

Måndagen den 9 juni 1997

Behrouz Salehi (nr 611/97),
 Rudolf Heckel (nr 612/97),
 Abderrahmane Falfoul (nr 613/97),
 Eugen Möller-Vogt (Die Politische Bühne) (nr 614/97),
 Gerd-Rainer Passauer (nr 615/97),
 Bettina Baum (nr 616/97),
 Xenio Hünerfeld (nr 617/97),
 Gert Thiede (nr 618/97),
 Edith Quandt (nr 619/97),
 Volker Totzeck (nr 620/97),
 Sothara Yos (med ytterligare 39 underskrifter) (nr 621/97),
 Helmut Schwarz (nr 622/97),
 Raphael Mc Elligott (nr 623/97),
 June Richards (nr 624/97),
 William Carey (nr 625/97),
 Maureen Forge (nr 626/97),
 Georgios Adamopoulos (G. Adamas Clinic) (nr 627/97),
 Scuola Media Ungaretti (med 7 underskrifter) (nr 628/97),
 Bruno Buda (nr 629/97),
 Herbert Hellwig (nr 630/97),
 Klaus-Detlev Kohlgarth (nr 631/97).

10. Åtgärder vidtagna till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Kommisionens meddelande om åtgärder vidtagna till följd av de yttranden och resolutioner som antagits av parlamentet under sammanträdesperioden januari 1997 (dok. SP(97)548) hade delats ut.

11. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställande av arbetsplanen.

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden juni 1997 (PE 166.816/PDOJ) delats ut, till vilket inga ändringar i enlighet med artikel 96 i arbetsordningen, hade föreslagits:

Talare: Green för PSE-gruppen begärde, å ena sidan, att betänkandet av McIntosh A4-0091/97, punkt 189, som förekommer på förslaget till föredragningslista för torsdagen skulle skjutas upp till sammanträdesperioden i juli och, å andra sidan, att tidsfristen för ingivande av ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag till resolutionsförslagen om Europeiska rådet, som fastställdes till tisdag kl. 16.00, skulle uppskjutas till onsdag kl. 10.00.

Talare:

— Oomen-Ruijten för PPE-gruppen gav sitt stöd till den första begäran men föreslog, vad gällde den andra begäran, att omröstningen skulle kunna äga rum på onsdagen, att tidsfristen skulle fastställas till tisdag kl. 19.00 eller 19.30 istället för onsdag kl. 10.00,

— Mulder meddelade att han just fått reda på att den agerande ordföranden i rådet inte skulle kunna närvara för att delta vid debatten om jordbrukspriser, förrän efter kl. 21.00 påföljande dag; han begärde följaktligen att parlamentet tisdag kl. 9.00 skulle uttala sig om ett eventuellt uppskjutande av den gemensamma debatten om jordbruksfrågor till kvällssammanträdet,

— Aelvoet för V-gruppen föreslog, samtidigt som hon underströk behovet av att omröstningen om Europeiska rådet skulle ske på onsdagen, att tidsfristen skulle skjutas upp till kl. 20.00 eller 21.00 på tisdagen,

(a) *Betänkande av McIntosh*

Ordföranden lät Greens begäran om att uppskjuta betänkandet av McIntosh till sammanträdesperioden i juli gå till omröstning efter att ha preciserat att det handlade om ett undantagsfall då begäran om ändring av föredragningslistan måste ingivas åtminstone en timme före det att sammanträdesperioden öppnas, i enlighet med bestämmelserna i artikel 96.1 i arbetsordningen.

Parlamentet godkände begäran.

(b) *Tidsfrist för texter rörande Europeiska rådet*

Ordföranden återkom sedan till begäran om förlängning av tidsfristen rörande texter om Europeiska rådet.

Talare:

— Green för PSE-gruppen medgav att det fanns ett intresse av att omröstningen om denna punkt skulle ske på onsdagen, men påpekade att hennes grupp skulle sammanträda kl. 19.00 och alltså i bästa fall kunde ingiva ändringsförslag tidigast kl. 20.00 eller 21.00 (ordföranden godtog i princip förslaget om att fastställa tidsfristen till kl. 21.00, men uppmärksammade att denna förlängning av tidsfristen kunde ha till följd att omröstningen uppskjöts till torsdagen, han påpekade för övrigt att begäran om delad omröstning måste ingivas senast kl. 18.00),

— Martens för PPE-gruppen gav sitt gillande till fastställandet av denna tidsfrist, men underströk behovet av att omröstningen skulle ske på onsdagen,

— Aelvoet för V-gruppen meddelade att även hon var positivt inställd till tidsfristen för ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag, men inte förstod varför tidsfristen för ingivande av särskild och delad omröstning skulle fastställas till kl. 18.00.

Ordföranden föreslog, av tekniska skäl, att tidsfristen för ingivande av ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag skulle fastställas till tisdag kl. 20.00.

Talare: Green ansåg att hennes grupp inte skulle ha tillräckligt med tid till sitt förfogande och begärde att tidsfristen skulle fastställas till kl. 21.00. Hon tillade att om det inte var möjligt att rösta onsdag kl. 12.00, skulle det vara lämpligt att planera en omröstning kl. 17.00 (ordföranden fattade ett positivt beslut rörande denna begäran och detta förslag).

Måndagen den 9 juni 1997

(c) *Jordbruksdebatt*

Ordföranden återkom till den fråga som tagits upp av Mulder och föreslog följande alternativ: att jordbruksdebatten skulle upptas på föredragningslistan för tisdagen kl.21.00 eller att rådet skulle göra sitt inlägg inför utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling.

Talare: Colino Salamanca, ordförande för utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling.

Ordföranden lät förslaget om att skjuta upp den gemensamma debatten om jordbruksfrågorna till tisdagen kl. 21.00 gå till omröstning i kammaren.

Parlamentet godkände detta förslag med EO (ja: 144, nej: 90, nedlagda röster: 3).

Talare: Goepel och Lulling.

* *
* *

Anmodan om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen) från kommissionen om:

— förslag till rådets beslut om makroekonomiskt stöd till Bulgarien (KOM(97)0234 — C4-0253/97 — 97/0145(CNS))

Motivering

Det brådskande stödet kommer att utgöra ett stort bidrag till de reformer som nödvändiggjorts av den allvarliga ekonomiska krisen under 1996 och början av 1997. Stödet erbjuder även en möjlighet att bibehålla en tillräckligt stor valutareserv, vilken är en nyckelfaktor för den stabiliseringspolitik som regeringen har infört.

— förslag till rådets beslut om makroekonomiskt stöd till F d jugoslaviska republiken Makedonien (KOM(97)0235 — C4-0254/97 — 97/0144(CNS))

Motivering

Detta stöd kommer att bidra till att reformprogrammet för ekonomisk stabilitet kan genomföras framgångsrikt.

Parlamentet kommer att uppmanas att yttra sig om dessa anmodanden om brådskande förfarande vid öppnandet av tisdagens sammanträde.

* *
* *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

12. Talartid

Den beräknade talartiden för debatter som upptagit på föredragningslistan för sammanträdena 9-13 juni och 25-26 juni 1997 hade fördelats i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen (se dokumentet "Föredragningslista").

13. Aktuell och brådskande debatt (lista över föreslagna ämnen)

Ordföranden föreslog att upptaga följande fem ämnen på föredragningslistan för nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som skulle äga rum på torsdagen:

- Fri rörlighet för varor inom Unionen (Spanien/Frankrike)
- Situationen i Sierra Leone
- Mänskliga rättigheter
- Tillämpning av Daytonavtalen i F d Jugoslavien
- Konventionen CITES (Konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter)

14. Framställningar 1996-1997 (debatt)

Perry presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för framställningar, om den årliga verksamhetsberättelsen från utskottet för framställningar (parlamentsåret 1996-1997) (A4-0190/97).

Talare: Schmidbauer för PSE-gruppen, Banotti för PPE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, Tamino för V-gruppen, och Vanhecke, grupplös.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

vice ordförande

Talare: Papakyriazis, Moorhouse, Barros Moura och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 10.6.1997, del I.9.

15. Sändningsverksamhet för television *III (debatt)**

Galeote Quecedo och Hoppenstedt presenterade det betänkande de utarbetat för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television (C4-0203/97 — 95/0074(COD)) (A4-0201/97).

Talare: Tongue för PSE-gruppen, Banotti för PPE-gruppen, Larive för ELDR-gruppen, Pailler för GUE/NGL-gruppen, Tamino för V-gruppen, Sanz Fernández, Galeote Quecedo, föredragande om föregående inlägg, Matikainen-Kallström, Castellina, ordförande i utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Whitehead och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 10.6.1997, del I.7.

Måndagen den 9 juni 1997

16. Hälsokontroll *III (debatt)**

Poggiolini presenterade det betänkande han utarbetat för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlaments och rådets beslut om godkännande av ett program för gemenskapsåtgärder för hälsokontroll inom ramen för verksamhet på folkhälsoområdet (1997-2001) (C4-0204/97 — 95/0238(COD)) (A4-0202/97).

Talare: Aparicio Sánchez för PSE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: CAPUCHO

vice ordförande

Talare: Trakatellis för PPE-gruppen, d'Aboville för UPE-gruppen, Kestelijn-Sierens för ELDR-gruppen, Needle, Ghilardotti, och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 10.6.1997, del I.8.

17. Bullerbekämpning (debatt)

Díez de Rivera Icaza presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, om kommissionens grönbok: "Framtidens bullerpolitik" (KOM(96)0540 — C4-0587/96) (A4-0183/97).

Talare: Argyros, föredragande av yttrandet för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Estevan Bolea, föredragande av yttrandet för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Graenitz för PSE-gruppen, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, Papayannakis för GUE/NGL-gruppen; Tamino för V-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Kokkola, Bébear, Kestelijn-Sierens, Sornosa Martínez, Sandbæk, Pollack, Fischler, ledamot av kommissionen, Eisma undrade varför den ledamot av kommissionen som var ansvarig för denna fråga, inte var närvarande, Fischler och Díez de Rivera Icaza, föredragande, om Eismas inlägg.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 10.6.1997, del I.10.

18. Begäran om upphävande av Campos immunitet

Ordföranden meddelade att han från behöriga portugisiska myndigheter hade mottagit en begäran om upphävande av Campos immunitet.

I enlighet med artikel 6 i arbetsordningen hade denna begäran hänvisats till behörigt utskott, det vill säga utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet.

19. Tidsplan för budget

Ordföranden meddelade att tidsfristerna för ingivande till första behandlingen av tilläggs- och ändringsbudget nr 1/1997, i samförstånd med budgetutskottet, hade fastställts enligt följande:

— ändringsförslag från individuella ledamöter samt parlamentariska utskott: torsdagen den 19 juni kl. 12.00,

— ändringsförslag från politiska grupper: torsdagen den 26 juni kl. 12.00,

— möte i budgetutskottet och ingivande av utskottets sista ändringsförslag: måndagen den 14 juli,

— förslag till fullständigt förkastande och ändringsförslag till resolutionsförslagen i budgetutskottets betänkanden: tisdagen den 15 juli kl. 12.00.

(Debatten kommer att äga rum tisdagen den 15 juli och omröstningen torsdagen den 17 juli 1997).

20. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordförande meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts som följer:

kl. 9.00-13.00, kl. 15.00-19.00 och kl. 21.00-24.00:

kl. 9.00-9.15:

— aktuell och brådskande debatt (ingivna resolutionsförslag)

— beslut om brådskande förfarande

kl. 9.15-12.00:

— gemensam debatt om fyra betänkanden, Mezzaroma, Ettl, Fourçans, Randzio-Plath om ekonomiska frågor

— betänkande av Read om telekommunikation och tillhandhållande av öppna nät ***III

kl. 12.00:

— omröstning

— aktuell och brådskande debatt (lista över ämnen att upptaga)

kl. 15.00-17.30 och kl. 21.00-24.00:

— betänkande av Lulling om produktion och saluföring av honung *

— andrabehandlingsrekommendation av Belleré om sommartid ***III

— betänkande av Stockmann om kombitransporter av varor **I

— gemensam debatt om fem frågor till kommissionen om turism

Måndagen den 9 juni 1997

— gemensam debatt om sex muntliga frågor om nya livsmedel

kl. 17.30-19.00:

— frågestund med frågor till kommissionen

kl. 21.00:

— gemensam debatt om tre betänkanden, Sturdy, Funk och Baldarelli, och en muntlig fråga till kommissionen om jordbrukspolitiken *

(Sammanträdet avbröts kl. 20.00.)

Julian PRIESTLEY,
Generalsekreterare

David W. MARTIN,
Vice ordförande

Måndagen den 9 juni 1997

NÄRVAROLISTA

09.06.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, Andrews, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, Van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Boniperti, Boogerd-Quaak, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Candal, Capucho, Carlotti, Carlsson, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Chesá, Chichester, Christodoulou, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Dankert, Dary, Daskalaki, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Desama, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Dupuis, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hyland, Ilaskivi, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijñ-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lehne, Lenz, Leopardi, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paasio, Pailler, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ryyñänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Stenmarck, Stevens, Stockmann, Striby, Sturdy, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen W.G., Van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Van der Waal, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn